



PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE
UNIPAMPLONA E UEL

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA, entidade jurídica de direito público, criada sob a forma de Fundação e transformada em Autarquia de Estado, através do Decreto nº18.110 de 28 de janeiro de 1970, inscrita no CNPJ / MF no. 78640489/0001-53 localizada na Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardim Portal Versalhes, – Campus Universitário, Londrina - PR, Cx. Postal 10.011, CEP 86.057-970, na cidade de Londrina, Estado do Paraná, Brasil, a seguir denominada UEL, neste ato representada por seu Reitor, **Dr. Sérgio Carlos de Carvalho**, nomeado pelo Decreto no. 9689 de 21 de maio de 2018, e a UNIVERSIDADE DE PAMPLONA, com sede na Pamplona, Norte de Santander – Colombia, representada por seu Reitor **Dr. IVALDO TORRES CHÁVEZ** firmam o presente Acordo Específico que se regerá pelas seguintes cláusulas e condições:

Definições:

1. O propósito deste Protocolo é promover a cooperação acadêmica entre a UNIPAMPLONA e a UEL. As Partes concordam que:
 - 1.1 Cada instituição encorajará o contato e a cooperação entre seus corpos docente, discente e administrativo, através de departamentos e institutos de pesquisa.
 - 1.2 Dentro dos campos mutuamente aceitáveis, as seguintes formas gerais de cooperação serão buscadas:
 - I. Visitas e intercâmbio de estudantes de graduação e/ou pós-graduação para estudo e pesquisa;
 - II. Visitas e intercâmbio de pessoal para pesquisa, ensino e discussões;
 - III. Intercâmbio de informações;
 - IV. Atividades conjuntas de pesquisa;
2. De forma a implementar este Protocolo as Partes celebrarão Acordos Específicos para estabelecer programas conjuntos.

PROTOCOLO DE INTENCIONES ENTRE
UNIPAMPLONA Y UEL

La UNIVERSIDADE ESTADUAL DE LONDRINA, entidad jurídica de derecho público, creada bajo la forma de Fundación y transformada en Autarquía del Estado, a través del Decreto nº18.110 del 28 de enero de 1970, inscrita en la CUIT N° 78640489/0001-53 ubicada en la Rodovia Celso Garcia Cid (PR 445), km 380, Jardín Portal de Versalles, – Campus Universitario, Londrina - Paraná, de Código Postal N° 86186-000, en la ciudad de Londrina, Estado de Paraná, Brasil, a seguir denominada UEL, representada en este acto por su Rector, **Dr. Sergio Carlos de Carvalho**, nombrado por el Decreto N0 9689 del 21 de mayo de 2018 y la UNIVERSIDAD DE PAMPLONA, con sede en la Pamplona, Norte de Santander – Colombia, representada por su Rector, **Dr. IVALDO TORRES CHÁVEZ**, firman el presente Acuerdo Especifico que se regirá por las siguientes cláusulas y condiciones:

Definiciones:

1. El propósito de este Protocolo es promover la cooperación académica entre la UNIPAMPLONA y la UEL. Las Partes acuerdan que:
 - 1.1 Cada institución estimulará el contacto y la cooperación entre su cuerpo docente, discente y administrativo, a través de sus departamentos e institutos de investigación.
 - 1.2 Dentro de los campos aceptados de común acuerdo, se buscarán las siguientes maneras de cooperación:
 - I. Visitas e intercambio de estudiantes de grado y/o postgrado para estudio e investigación;
 - II. Visitas e intercambio de personal para investigación, enseñanza y discusión;
 - III. Intercambio de informaciones;
 - IV. Actividades conjuntas de investigación;
2. Con el intuito de implantar este Protocolo, las Partes celebrarán Acuerdos Específicos para establecer programas conjuntos.



2.1 As Partes nomearão coordenadores, que constaram nos termos dos Acordos Específicos e serão responsáveis pela coordenação, execução e acompanhamento dos programas conjuntos.

2.2 As Partes acordarão sobre o sistema de resolução de controvérsias, o qual poderá caber a uma comissão paritária formada pelos coordenadores dos Acordos Específicos, outros representantes das Partes ou pessoas a quem lhes delegue, sem custo para ambas as Partes.

2.3 Quando da execução dos programas conjuntos resultarem produtos, processos ou conexos, aperfeiçoamentos ou inovações passíveis de privilégio, de acordo com a legislação que regule uma ou ambas as Partes, estas estabelecerão, nos Acordos Específicos, as condições que regularão os direitos de propriedade que serão requeridos na forma da lei pelas duas Partes, conjuntamente, na proporção de sua contribuição para sua consecução.

3. Este Protocolo entrará em vigor na data da última assinatura e terá a duração de Cinco (5) anos.

3.1 Caso este Protocolo permaneça sem atividade por cinco anos consecutivos será considerado expirado.

3.2 No caso de este Protocolo continuar ativo, as Partes poderão assinar um novo Protocolo de Intenções.

3.3 Qualquer uma das Partes poderá anular este Protocolo a qualquer tempo por acordo mútuo ou aviso por escrito à outra parte com seis meses de antecedência.

3.3.1 Em nenhum caso essa anulação afetará as atividades que se encontrem em andamento antes da data efetiva da expiração.

4. Objetivando dar publicidade aos atos públicos, o presente Protocolo será publicado pela UEL no Diário Oficial do Estado do Paraná.

2.1 Las Partes nombrarán coordinadores que constarán en los términos de los Acuerdos Específicos y que serán responsables por la coordinación, ejecución y seguimiento de los programas conjuntos.

2.2 Las Partes se pondrán de acuerdo acerca del sistema de resolución de controversias, el cual cabrá a una comisión paritaria formada por los coordinadores de los Acuerdos Específicos u otros representantes de las Partes o personas a quien les sea delegado, sin costo alguno para las Partes.

2.3 En el caso de que resulten productos, procesos, mejorías o innovaciones pasibles de privilegio de la ejecución de los programas conjuntos, de conformidad con la legislación que rige a una o ambas Partes, las mismas establecerán en los Acuerdos Específicos las condiciones que regularán los derechos de propiedad requeridos según la ley, en la proporción de su contribución para llevarlos a cabo.

3. Este Protocolo entrará tendrá vigencia a partir de la última firma con duración de Cinco (5) años.

3.1 En el caso de que este Protocolo permanezca inactivo durante cinco años consecutivos, será considerado como expirado.

3.2 En el caso de que este Protocolo continúe activo, las Partes podrán firmar un nuevo Protocolo de Intenciones.

3.3 Cualquiera de las Partes podrá anular este Protocolo en cualquier momento por decisión mutua o por escrito, informando a la otra parte con seis meses de antelación.

3.3.1 En ningún caso esta anulación afectará las actividades que estén en marcha antes de la fecha efectiva de su expiraación.

4. Con el objetivo divulgar a los actos públicos, el presente Protocolo será publicado por la UEL en el Diario Oficial del Estado de Paraná.



UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE LONDRINA



E por concordarem ambas as Partes com o conteúdo e condições acima convencionadas, assinam os dos (2) exemplares deste Protocolo, em português e em espanhol, que as Partes reconhecem como autênticos.

E estando assim justo e contratado, assinam as Partes o presente instrumento em 2 (duas) vias de igual teor e forma, devendo um exemplar ficar em poder de cada uma das partes.

Data: _____

Em nome da
Universidade Estadual de Londrina

Reitor, Dr. Sérgio Carlos de Carvalho
Prof. Dr. Sérgio Carlos de Carvalho
Reitor

Em nome da
Universidade da Pamplona

Ivaldo Torres Chávez
Reitor

Revisó: José Vicente Carvajal Sandoval
Diretor Oficina Jurídica

VºB Oscar Orlando Ortiz Rodríguez
Diretor Interação Social

Y por estar de acuerdo las partes con el contenido y las condiciones mencionadas anteriormente, firman los dos (2) ejemplares de este protocolo, en portugués y en español, que las partes reconocen como autênticos.

En fe de ello, las Partes firman el presente instrumento en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, quedando un ejemplar en poder de cada una de las partes.

Fecha: _____

En nombre de la
Universidad Estatal de Londrina

Rector, Dr. Sergio Carlos de Carvalho
Prof. Dr. Sérgio Carlos de Carvalho
Reitor

En nombre de la
Universidad de Pamplona

Ivaldo Torres Chávez
Rector